



**COLLÈGE
DES
PROCUREURS GÉNÉRAUX**

**COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL**

Bruxelles, le 7 novembre 2008.

Brussel, 7 november 2008.

**CIRCULAIRE N° COL 8/2008 DU
COLLÈGE DES PROCUREURS GÉNÉRAUX
PRÈS LES COURS D'APPEL**

**OMZENDBRIEF NR. COL 8/2008 VAN
HET COLLEGE VAN PROCUREURS-
GENERAAL BIJ DE HOVEN VAN BEROEP**

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

**OBJET: CIRCULAIRE RELATIVE À LA MISE EN
ŒUVRE D'UNE COOPÉRATION MULTI-
DISCIPLINAIRE CONCERNANT LES VICTIMES DE LA
TRAITE DES ÊTRES HUMAINS ET/OU DE
CERTAINES FORMES AGGRAVÉES DE TRAFIC DES
ÊTRES HUMAINS.**

**BETREFT: OMZENDBRIEF INZAKE DE INVOERING
VAN EEN MULTIDISCIPLINAIRE SAMENWERKING
MET BETREKKING TOT DE SLACHTOFFERS VAN
MENSENHANDEL EN/OF VAN BEPAALDE
ZWAARDERE VORMEN VAN MENSENSMOKKEL.**

I. Objectifs de la circulaire :

La présente circulaire du Collège des procureurs généraux a pour but de communiquer la circulaire commune du Service public fédéral Intérieur, du Service public fédéral Justice, du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, du Service public fédéral Sécurité Sociale, du Service public fédéral Finances et du Collège des procureurs généraux relative à la mise en œuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains.

Cette circulaire commune vise deux objectifs :

1) Déterminer la manière dont les victimes potentielles de traite et de trafic des êtres humains sont, dès leur détection, prises en charge et accompagnées, ainsi que les modalités à respecter pour qu'elles puissent recevoir le statut de victime prévu aux articles 61/2 à 61/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et aux articles 110bis et 110ter de son arrêté d'exécution.

2) Adapter, dans le rapport administratif de contrôle des ressortissants étrangers instauré par la circulaire ministérielle du 27 janvier 1998, la rubrique relative à la traite des êtres humains pour qu'elle vise la situation des victimes de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains.

La circulaire commune organise les modalités de la coopération que la loi impose entre les divers intervenants dans le traitement d'un dossier de traite des êtres humains dans lequel la victime est un ressortissant étranger. Le rôle de chaque intervenant, notamment dans sa relation avec les autres, est détaillé au point XII de la circulaire.

I. Doelstellingen van de omzendbrief:

De doelstelling van deze omzendbrief van het College van Procureurs-generaal bestaat erin de gemeenschappelijke omzendbrief mee te delen van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, de Federale Overheidsdienst Justitie, de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, de Federale Overheidsdienst Financiën en het College van Procureurs-generaal inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel.

Deze gemeenschappelijke omzendbrief heeft een dubbele doelstelling:

1) Het bepalen van de manier waarop de potentiële slachtoffers van mensensmokkel en mensenhandel, zodra ze gedetecteerd worden, ten laste worden genomen en begeleid worden, evenals de modaliteiten die nageleefd moeten worden opdat zij het statuut van slachtoffer kunnen krijgen, zoals voorzien in de artikelen 61/2 tot 61/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en de artikelen 110bis en 110ter van het uitvoeringsbesluit bij deze wet.

2) Het aanpassen, in het administratief rapport inzake de controle van vreemde onderdanen, dat werd ingevoerd door de ministeriële omzendbrief van 27 januari 1998, van de rubriek inzake mensenhandel, opdat die rubriek zich zou toespitsen op de situatie van de slachtoffers van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel.

De gemeenschappelijke omzendbrief legt de modaliteiten van de samenwerking vast die de wet oplegt tussen de verschillende actoren die zijn betrokken bij de behandeling van een dossier van mensenhandel waarin het slachtoffer een vreemde onderdaan is. De rol van alle actoren en, meer in het bijzonder, hun onderlinge relaties worden in punt XII van de omzendbrief nader toegelicht.

II. Victimes visées :

- 1) Les victimes de la traite des êtres humains définie à l'article 433quinquies du code pénal qui n'ont pas la nationalité belge;
- 2) Les victimes de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains, soit celles visées à l'article 77quater, 1° (uniquement pour les mineurs étrangers non accompagnés) à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980, et qui ne sont pas ressortissantes d'un État membre de l'Union européenne, à savoir :
 - 1° lorsque l'infraction a été commise envers un M.E.N.A. ;
 - 2° lorsqu'elle a été commise en abusant de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve une personne, en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, de sa situation sociale précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale, de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus;
 - 3° lorsqu'elle a été commise en faisant usage, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;
 - 4° lorsque la vie de la victime a été mise en danger délibérément ou par négligence grave;
 - 5° lorsque l'infraction a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psychique, la perte complète d'un organe ou de l'usage d'un organe, ou une mutilation grave;
- 3) Ne sont pas visées les victimes des marchands de sommeil.

III. Dispositions spécifiques

II. Beoogde slachtoffers:

- 1) De in artikel 433quinquies van het Strafwetboek gedefinieerde slachtoffers van mensenhandel die niet over de Belgische nationaliteit beschikken;
- 2) De slachtoffers van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel, bedoeld in artikel 77quater 1° (enkel voor de niet-begeleide buitenlandse minderjarigen) tot 5°, van het misdrijf mensensmokkel in de zin van artikel 77bis van de wet van 15 december 1980, en die geen onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie, met name:
 - 1° ingeval het misdrijf is gepleegd ten opzichte van een N.B.M.V.;
 - 2° ingeval het misdrijf is gepleegd door misbruik te maken van de bijzonder kwetsbare situatie waarin een persoon verkeert ten gevolge van zijn onwettige of preciaire administratieve toestand, zijn preciaire sociale toestand of ten gevolge van zwangerschap, ziekte dan wel een lichamelijk of geestelijk gebrek of onvolwaardigheid, zodanig dat de betrokken persoon in feite geen andere echte en aanvaardbare keuze heeft dan zich te laten misbruiken;
 - 3° ingeval het misdrijf is gepleegd door direct of indirect gebruik te maken van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige vorm van dwang;
 - 4° ingeval het leven van het slachtoffer opzettelijk of door grove nalatigheid in gevaar is gebracht;
 - 5° ingeval het misdrijf een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van een orgaan of van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking heeft veroorzaakt;
- 3) Deze omzendbrief heeft daarentegen geen betrekking op slachtoffers van huisjesmelkers.

III. Specifieke bepalingen inzake het

**concernant l'intervention du
ministère public**

**optreden van het openbaar
ministerie**

Sont reprises ci-dessous les mesures qui visent plus particulièrement l'intervention du ministère public. Cette énonciation ne dispense pas de la consultation de la circulaire commune sur les points visés.

Hieronder volgen alle maatregelen die meer in het bijzonder betrekking hebben op het optreden van het openbaar ministerie, maar niettemin blijft het aangewezen om, wat de hierbij behandelde punten betreft, ook de gemeenschappelijke omzendbrief te raadplegen.

**A. Au moment de la détection de la victime
(points III c et III d de la circulaire commune)**

**A. Op het moment van het detecteren van het
slachtoffer (punten III c en III d van de
gemeenschappelijke omzendbrief)**

- a) le magistrat du ministère public est informé immédiatement de la détection d'une victime potentielle par le service de police ou d'inspection ; le centre d'accueil spécialisé et l'Office des étrangers sont contactés simultanément,
- a) de magistraat van het openbaar ministerie wordt onmiddellijk door de politie- of inspectiedienst ingelicht dat een potentieel slachtoffer werd gedetecteerd; het gespecialiseerde opvangcentrum en de Dienst Vreemdelingenzaken worden tegelijkertijd gecontacteerd,
- b) lorsque le centre d'accueil doute de la qualité de victime de la personne, il prend contact avec le magistrat du ministère public ; si ce dernier estime à ce stade avoir une certitude suffisante que la personne ne peut être considérée comme victime, il en informe immédiatement le centre d'accueil spécialisé et l'Office des étrangers,
- b) wanneer er bij het onthaalcentrum twijfel bestaat over de hoedanigheid van slachtoffer van deze persoon, zal het contact opnemen met de magistraat van het openbaar ministerie; indien deze magistraat in dit stadium van mening is dat er voldoende zekerheid bestaat dat de persoon niet als slachtoffer kan worden beschouwd, brengt hij het gespecialiseerde onthaalcentrum en de Dienst Vreemdelingenzaken hiervan onmiddellijk op de hoogte,
- c) lorsque le service de police ou d'inspection relève des indications selon lesquelles une ou plusieurs personnes trouvées sont impliquées dans l'organisation du réseau comme auteur ou co-auteur ou dans l'exploitation de la traite des êtres humains, il contacte le magistrat du ministère public ; en ce cas cette ou ces personne(s) ne sont pas victimes et ne sont pas mises en contact avec un centre d'accueil spécialisé ;
- c) wanneer de politie- of inspectiedienst aanwijzingen heeft dat één of meerdere aangetroffen personen als dader of mededader betrokken is/zijn bij de organisatie van het netwerk of bij de exploitatie van mensenhandel, dan dient contact te worden opgenomen met de magistraat van het O.M.; in dit geval is deze persoon of zijn deze personen geen slachtoffer en worden zij dus niet in contact gebracht met een gespecialiseerd onthaalcentrum.
- d) il arrive qu'un étranger soit mis en contact directement ou via des services sociaux avec un centre d'accueil spécialisé ; en ce cas, celui-ci informe immédiatement le magistrat du ministère public dès que l'étranger s'avère être une victime potentielle de la traite des êtres humains, c'est-à-dire lorsque, dûment informée de la procédure d'octroi du statut de victime, elle a décidé d'entamer cette procédure (point XII circulaire commune, rôle du Ministère public).
- d) het is mogelijk dat een vreemde onderdaan rechtstreeks of via de sociale diensten in contact met een gespecialiseerd onthaalcentrum wordt gebracht; in dit geval licht dit centrum onmiddellijk de magistraat van het openbaar ministerie in zodra blijkt dat de vreemde onderdaan een potentieel slachtoffer van mensenhandel is, m.a.w. wanneer het slachtoffer, na behoorlijk te zijn ingelicht over de procedure tot toekenning van het statuut van slachtoffer, beslist heeft deze procedure op te starten (punt XII van de

gemeenschappelijke omzendbrief, rol van het openbaar ministerie).

B. Au cours de la procédure d'octroi du statut de victime (points VI et VII de la circulaire commune)

B. In de loop van de procedure tot toekenning van het statuut van slachtoffer (punten VI en VII van de gemeenschappelijke omzendbrief)

a) période de réflexion de 45 jours: p.m. ;

a) reflectieperiode van 45 dagen: p.m. ;

b) attestation d'immatriculation d'une durée de trois mois (dès qu'une plainte ou des déclarations sont introduites par la victime): avant l'expiration de cette période de trois mois, la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers interroge le magistrat du ministère public afin de savoir si la victime peut continuer à être considérée comme telle. A cette fin, les services de police et d'inspection transmettent au magistrat du ministère public les informations qu'ils possèdent au sujet de l'enquête et de la victime. Dans les limites du secret professionnel et de la déontologie, le centre d'accueil spécialisé l'informe de tous les éléments qu'il estime utile; si le magistrat n'est pas en mesure de transmettre son avis, l'attestation d'immatriculation pourra être prorogée une seule fois pour un nouvelle période de trois mois maximum;

b) afgifte van een attest van immatriculatie met een geldigheidsduur van drie maanden (vanaf het moment waarop het slachtoffer klacht indient of een verklaring aflegt): vóór het verstrijken van deze periode van drie maanden neemt de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken contact op met de magistraat van het openbaar ministerie om na te gaan of het slachtoffer nog steeds als dusdanig kan worden beschouwd. De politie- en inspectiediensten bezorgen hiertoe alle beschikbare informatie uit het onderzoek en over het slachtoffer aan de magistraat van het openbaar ministerie. Binnen de grenzen van het beroepsgeheim en de deontologie brengt het gespecialiseerde onthaalcentrum hem op de hoogte van alle elementen die volgens het centrum nuttig zijn; indien de magistraat niet in staat is om zijn advies te geven, zal het attest van immatriculatie één keer kunnen worden verlengd, voor een nieuwe periode van maximum drie maanden;

c) statut provisoire de victime de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains:

c) voorlopig statuut van slachtoffer van mensenhandel en/of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel:

La détermination de la qualité de victime de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes de trafic des êtres humains relève de la seule compétence du magistrat du ministère public de référence pour la traite des êtres humains. Cette compétence n'appartient ni au magistrat du ministère public de garde, ni le cas échéant au juge d'instruction qui serait directement interrogé. Dans ce contexte, en vue de garantir l'approche multidisciplinaire, le magistrat du ministère public prend l'avis des autres partenaires concernés (les centres d'accueil spécialisé, l'Office des étrangers, les services de police et/ou d'inspection).

De referentiemagistraat 'mensenhandel' van het openbaar ministerie is als enige bevoegd voor de toekenning van het statuut van slachtoffer van mensenhandel en/of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel. De magistraat van wacht van het openbaar ministerie, noch de onderzoeksrechter die desgevallend rechtstreeks zou worden ondervraagd, beschikken daarentegen niet over deze bevoegdheid. In deze context wint de magistraat van het openbaar ministerie, met het oog op het garanderen van de multidisciplinaire aanpak, het advies in van de andere betrokken partners (gespecialiseerde onthaalcentra, de Dienst Vreemdelingenzaken, de politie- en/of inspectiediensten).

Pour prendre sa décision, le magistrat du ministère public répond aux cinq questions suivantes sur initiative de la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers :

Om zijn beslissing te kunnen nemen, geeft de magistraat van het openbaar ministerie een antwoord op de volgende vijf vragen, op initiatief van de Cel Mensenhandel van Dienst Vreemdelingenzaken:

- L'enquête ou la procédure judiciaire est-elle toujours en cours ?
- L'intéressé(e) peut-il/elle être

- Loopt het onderzoek of de gerechtelijke procedure nog steeds ?
- Kan de betrokken persoon in deze fase

considéré(e), à ce stade, comme victime de l'infraction visée à l'article 433 quinquies du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77quater, de l'infraction au sens de l'article 77bis ?

- L'intéressé(e) manifeste-t-il/elle une volonté claire de coopération ?
- L'intéressé a-t-il/ elle rompu tout lien avec les auteurs présumés de l'infraction ?
- L'intéressé(e) est-il /elle considéré(e) comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale ?

La réponse à ces cinq questions doit être claire. A défaut d'information suffisante pour répondre aux questions, le magistrat du ministère public le signale.

Si à la première question le magistrat répond que le dossier a fait l'objet d'un classement sans suite, le motif de ce classement doit être précisé afin de permettre à l'Office des étrangers de prendre une décision en pleine connaissance de cause quant au séjour de l'étranger.

La réponse conditionne la délivrance du certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE). Pour les M.E.N.A. victimes, il est renvoyé au point XI b) 5 de la circulaire commune.

Avant chaque échéance du titre de séjour, ou plus régulièrement, la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers interroge le magistrat du ministère public afin qu'il l'informe de la suite réservée à la plainte ou à la déclaration introduite.

C. Fin de la procédure (point IX a de la circulaire commune)

La Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers peut autoriser la victime au séjour pour une durée illimitée, lorsque sa déclaration ou sa plainte a abouti à une condamnation ou si le procureur du Roi ou l'auditeur du travail a retenu dans ses réquisitions la prévention de traite des êtres humains ou de trafic des êtres humains sous les circonstances aggravantes prévues à l'article 77 quater.

D. Arrêt de la procédure (point IX c de la

beschouwd worden als een slachtoffer van het misdrijf bedoeld in artikel 433quinquies van het Strafwetboek of in de omstandigheden bedoeld in artikel 77quater, van het misdrijf in de zin van artikel 77bis ?

- Is de betrokken persoon duidelijk bereid om mee te werken ?
- Heeft de betrokken persoon alle banden met de vermoedelijke daders van het misdrijf verbroken ?
- Wordt de betrokken persoon als een potentieel gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid beschouwd ?

Het antwoord op deze vijf vragen dient duidelijk te zijn. Wanneer hij niet over voldoende informatie beschikt om een antwoord op deze vragen te formuleren, dient de magistraat van het openbaar ministerie dit te melden .

Indien de magistraat op de eerste vraag antwoordt dat het dossier werd geseponeerd, dient het motief voor dit sepot te worden verduidelijkt, teneinde de Dienst Vreemdelingenzaken de mogelijkheid te bieden met voldoende kennis van zaken een beslissing te nemen over het verblijf van de vreemde onderdaan.

Het antwoord is een voorwaarde voor de afgifte van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister (B.I.V.R.). Voor de N.B.M.V.'s die slachtoffer zijn, wordt naar punt XI b) 5 van de gemeenschappelijke omzendbrief verwezen.

Vóór elke vervalddag van de verblijfstitel, of op een meer regelmatige basis, ondervraagt de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken de magistraat van het openbaar ministerie teneinde inlichtingen in te winnen over het gevolg dat werd gegeven aan de klacht of de neergelegde verklaring.

C. Einde van de procedure (punt IX a van de gemeenschappelijke omzendbrief)

De Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken kan een machtiging tot verblijf van onbepaalde duur verlenen aan het slachtoffer indien zijn verklaring of zijn klacht tot een veroordeling geleid heeft of indien de procureur des konings of de arbeidsauditeur zich in zijn vorderingen de tenlastelegging van mensenhandel of van mensensmokkel, onder de verzwarende omstandigheden die in artikel 77quater voorzien worden, ingeroepen heeft.

D. Stopzetting van de procedure (punt IX c van de

circulaire commune)

Le magistrat du ministère public décide souverainement et à tout moment si une personne ne peut plus être considérée comme victime de la traite des êtres humains. Toutefois lorsqu'il a l'intention de mettre fin à la procédure, le magistrat du ministère public contactera le centre d'accueil spécialisé, les services de police et/ou d'inspection et la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers en vue d'échanger l'information et de prendre une décision en bénéficiant de toutes les informations nécessaires.

Différentes hypothèses peuvent se présenter :

- Si la victime a renoué un lien avec l'auteur présumé d'une des infractions précitées, ce fait doit être acté dans un procès-verbal qui sera communiqué au magistrat du ministère public. Ce dernier en avise la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers en lui transmettant sa décision et en y précisant le numéro de procès-verbal. Le centre d'accueil spécialisé sera également informé afin de prendre les différentes mesures de sécurité à l'égard du personnel du centre d'accueil spécialisé et des personnes accompagnées, en concertation avec le magistrat du ministère public.

- Si la coopération de la victime s'avère être frauduleuse ou que sa plainte est frauduleuse ou non fondée et que la victime est en possession d'un certificat d'inscription au registre des étrangers:

Cette situation doit avoir été constatée dans un procès-verbal par les services de police et/ou d'inspection ou par le magistrat du ministère public et pour autant que la coopération frauduleuse de la victime, liée au dossier concret, ait été constatée dans le cadre de la traite des êtres humains ou de certaines formes aggravées du trafic des êtres humains. Dès qu'il y a indice de fraude, la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers avertit le magistrat du ministère public.

- Lorsque le centre d'accueil spécialisé rencontre des difficultés pour effectuer l'accompagnement d'une victime : il se concerta avec le magistrat du ministère public afin d'envisager les solutions possibles; il s'agit pour le magistrat d'évaluer avec le

gemeenschappelijke omzendbrief)

De magistraat van het openbaar ministerie beslist zelfstandig en op elk moment of een persoon niet langer als slachtoffer van mensenhandel kan worden beschouwd.

Wanneer hij niettemin de intentie heeft de procedure te beëindigen, contacteert hij het gespecialiseerde onthaalcentrum, de politie- en/of inspectiediensten, en de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken teneinde informatie uit te wisselen en een beslissing te kunnen nemen waarbij men over alle noodzakelijke informatie beschikt.

Verschillende hypothesen zijn hierbij mogelijk:

- Het feit dat het slachtoffer opnieuw banden heeft aangeknoopt met de vermoedelijke dader van één van de bovengenoemde misdrijven moet vermeld worden in een proces-verbaal dat moet worden doorgegeven aan de magistraat van het openbaar ministerie die de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken hiervan op de hoogte brengt, door zijn beslissing mee te delen en het nummer van het proces-verbaal in deze beslissing te vermelden. Het gespecialiseerde onthaalcentrum zal eveneens op de hoogte worden gebracht, zodat het de verschillende veiligheidsmaatregelen kan nemen ten opzichte van het personeel van het gespecialiseerde onthaalcentrum en de begeleide personen. Dit alles zal in overleg met de magistraat van het openbaar ministerie gebeuren.

- Indien blijkt dat de medewerking van het slachtoffer frauduleus is of dat zijn klacht frauduleus of ongegrond is of indien hij in het bezit is van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister:

Deze situatie moet door de politie- en of inspectiediensten of door de magistraat van het openbaar ministerie vastgesteld worden in een proces-verbaal, voorzover de frauduleuze medewerking van het slachtoffer, verbonden met het concrete dossier, vastgesteld werd in het kader van de mensenhandel of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel. Zodra er aanwijzingen van fraude zijn, brengt de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken de magistraat van het openbaar ministerie daarvan op de hoogte.

- Indien het gespecialiseerde onthaalcentrum bij de begeleiding van een slachtoffer geconfronteerd wordt met moeilijkheden, pleegt het overleg met de magistraat van het openbaar ministerie om na te gaan welke de mogelijke oplossingen zijn; de magistraat dient met het centrum na te gaan

centre les possibilités de maintenir un accompagnement et dès lors d'apprécier la persistance de la volonté de coopération de la victime. Le magistrat du ministère public n'est toutefois pas compétent pour imposer le maintien de l'accompagnement par un centre d'accueil spécialisé.

- Lorsqu'il résulte des réponses fournies par le magistrat du ministère public aux cinq questions posées que la victime ne satisfait plus aux conditions: la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers fait procéder au retrait du document de séjour et donne instruction à l'administration communale de faire délivrer un ordre de quitter le territoire.

Le centre d'accueil spécialisé ne peut arrêter l'accompagnement de la victime que lorsque le magistrat du ministère public l'a informé que la victime n'entre plus dans les conditions de la procédure ou que les autorités compétentes et le centre d'accueil spécialisé sont informés que la victime est accompagnée par un autre centre d'accueil spécialisé.

E. Cas spécifiques :

- 1) Le personnel diplomatique (voir point X a de la circulaire commune) ;
- 2) M.E.N.A. (point X b de la circulaire commune) :

Lorsque la victime présumée de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains est un M.E.N.A., le magistrat du ministère public prend contact avec le magistrat jeunesse chargé du suivi du M.E.N.A..

Dans le respect du secret professionnel et de la déontologie et dans l'intérêt du mineur, le centre d'accueil spécialisé, en coopération avec le tuteur, tient informé le magistrat du ministère Public et la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers de tous les éléments communiqués par le M.E.N.A. pour bénéficier du statut de victime.

Le magistrat, de son côté, peut recueillir toute information utile relative au jeune et à sa situation auprès de son tuteur ou du centre d'accueil qui l'héberge.

welke de mogelijkheden zijn om een begeleiding te behouden en dient derhalve ook in te schatten of het slachtoffer nog steeds bereid is om mee te werken. De magistraat van het openbaar ministerie is niettemin niet bevoegd om de voortzetting van de begeleiding door een gespecialiseerd onthaalcentrum op te leggen.

- Indien uit de antwoorden die door de magistraat van het openbaar ministerie op de vijf gestelde vragen gegeven worden, blijkt dat het slachtoffer niet meer voldoet aan de voorwaarden, gaat de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken over tot het laten intrekken van het verblijfsdocument en geeft het aan het gemeentebestuur de instructie om een bevel om het grondgebied te verlaten af te geven.

Het gespecialiseerde onthaalcentrum mag de begeleiding van het slachtoffer enkel stopzetten wanneer het door de magistraat van het openbaar ministerie werd ingelicht over het feit dat het slachtoffer niet meer voldoet aan de voorwaarden voor de procedure of dat de bevoegde overheden en het gespecialiseerde onthaalcentrum ervan op de hoogte werden gebracht dat het slachtoffer wordt begeleid door een ander gespecialiseerd onthaalcentrum.

E. Specifieke gevallen :

- 1) Diplomatiek personeel (zie punt X a van de gemeenschappelijke omzendbrief) ;
- 2) N.B.M.V. (zie punt X b van de gemeenschappelijke omzendbrief) :

Indien het vermoedelijke slachtoffer van mensenhandel en/of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel een N.B.M.V. is, neemt de magistraat van het openbaar ministerie contact op met de jeugdmagistraat die belast is met de opvolging van de N.B.M.V.

In het kader van de naleving van het beroepsgeheim en de deontologie, en in het belang van de minderjarige, houdt het gespecialiseerde onthaalcentrum, in samenwerking met de voogd, de magistraat van het openbaar ministerie en de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken op de hoogte van alle elementen die door de N.B.M.V. worden meegedeeld om van het statuut van slachtoffer te kunnen genieten.

De magistraat kan van zijn kant bij de aangestelde voogd of het gespecialiseerde onthaalcentrum waar de jongere wordt ondergebracht alle nuttige informatie verzamelen inzake deze jongere en zijn situatie.

En ce qui concerne le signalement et l'identification du mineur, voir points X b 1 et X b 2 de la circulaire commune.

Lors de la période de réflexion, le M.E.N.A. reçoit immédiatement une attestation d'immatriculation.

Le magistrat du ministère public communique son avis à la Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers. S'il n'est pas en mesure de transmettre son avis, l'attestation d'immatriculation pourra être prolongée une seule fois, pour une nouvelle période de trois mois maximum. La Cellule Traite des êtres humains de l'Office des étrangers en informe le centre d'accueil spécialisé.

Dans le souci d'une bonne coordination et dans le cadre de l'enquête en vue d'identifier un M.E.N.A. comme victime présumée, les services de police et le magistrat du ministère public qui gèrent le dossier « traite » pourront également consulter le tuteur à toutes fins utiles et dans l'intérêt supérieur de l'enfant.

Le magistrat du ministère public fait aussi appel à des fonctionnaires de police spécialisés de la Police fédérale ou de la Police locale pour l'identification de la victime potentielle de traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et pour l'enquête y relative. Il se base sur les indicateurs, le profil de la personne interceptée et les indices rassemblés pour décider de l'octroi temporaire du statut de victime de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains.

A tous les stades de la procédure concernant un M.E.N.A., il est tenu compte de la vulnérabilité particulière des mineurs d'âge, plus difficilement enclins à collaborer.

IV. Evaluation de la circulaire :

La circulaire fera l'objet d'une évaluation par la Cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains dans les 24 mois de sa publication au Moniteur belge.

V. Entrée en vigueur

Wat het signalement en de identificatie van de minderjarige betreft, kan worden verwezen naar punten X b 1 en X b 2 van de gemeenschappelijke omzendbrief.

Tijdens de reflectieperiode ontvangt de N.B.M.V. onmiddellijk een attest van immatriculatie.

De magistraat van het openbaar ministerie bezorgt zijn advies aan de Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken. Indien hij niet in staat is om zijn advies te geven, zal het attest van immatriculatie één keer kunnen worden verlengd, voor een nieuwe periode van maximum drie maanden. De Cel Mensenhandel van de Dienst Vreemdelingenzaken zal het gespecialiseerde onthaalcentrum hierover inlichten.

Met het oog op een goede coördinatie in het kader van het onderzoek dat gericht is op de identificatie van een N.B.M.V. als vermoedelijk slachtoffer, zullen de politiediensten en de magistraat van het openbaar ministerie die het dossier "mensenhandel" beheren eveneens de voogd kunnen raadplegen indien nodig, en dit in het hoger belang van het kind.

Voor de identificatie van het potentieel slachtoffer van mensenhandel en/of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel, en voor het onderzoek dat met dit slachtoffer verbonden is, doet de magistraat van het openbaar ministerie ook een beroep op gespecialiseerde politiemensen van de Federale Politie of de Lokale Politie. Hij baseert zich daarbij op de indicatoren, het profiel van de onderschepte persoon en de verzamelde aanwijzingen om te beslissen of het statuut van slachtoffer van mensenhandel en/of bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel tijdelijk wordt toegekend.

In alle stadia van de procedure m.b.t. een N.B.M.V. wordt er rekening gehouden met de bijzondere kwetsbaarheid van de minderjarigen die minder geneigd zijn om mee te werken.

IV. Evaluatie van de omzendbrief

Deze omzendbrief zal binnen de 24 maanden na de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad worden geëvalueerd door de Interdepartementale Coördinatiecél ter Bestrijding van de Mensensmokkel en de Mensenhandel.

V. Inwerkingtreding

La présente circulaire entre en vigueur le 10 novembre 2008, soit dix jours après la publication au Moniteur de la circulaire commune du Service public fédéral Intérieur, du Service public fédéral Justice, du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, du Service public fédéral Sécurité Sociale, du Service public fédéral Finances et du Collège des procureurs généraux relative à la mise en œuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains.

VI. Annexes

1) la circulaire commune du Service public fédéral Intérieur, du Service public fédéral Justice, du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, du Service public fédéral Sécurité Sociale, du Service public fédéral Finances et du Collège des procureurs généraux relative à la mise en œuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains.

2) Le rapport administratif de contrôle d'un étranger.

Deze omzendbrief treedt in werking op 10 november 2008, m.a.w. 10 dagen na de publicatie in het Belgisch Staatsblad van de gemeenschappelijke omzendbrief van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, de Federale Overheidsdienst Justitie, de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, de Federale Overheidsdienst Financiën en het College van Procureurs-generaal inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel.

VI. Bijlagen

1) Gemeenschappelijke omzendbrief van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, de Federale Overheidsdienst Justitie, de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, de Federale Overheidsdienst Financiën en het College van Procureurs-generaal inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel.

2) Administratief rapport in verband met de controle van een vreemde onderdaan.

Bruxelles, le 7 novembre 2008.

Brussel, 7 november 2008.

Le procureur général près la cour d'appel à Mons,
président du Collège des procureurs généraux,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Bergen, voorzitter van het College van
Procureurs-generaal,

Claude MICHAUX

Le procureur général près la cour d'appel à Gand,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Gent,

Frank SCHINS

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Luik,

Cédric VISART de BOCARMÉ

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Antwerpen,

Yves LIÉGEOIS

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Brussel,

Marc de le COURT